



Un telegrama de hombres de ciencia, artistas y escritores a la Embajada de España en Buenos Aires

María Teresa Pochat
Universidad de Buenos Aires

El documento que a continuación se transcribe es un telegrama que se conservó en el archivo personal del escritor y periodista español José Venegas quien, al momento de la recepción de esta conmovedora solicitud, ocupaba el cargo de jefe de prensa de la Embajada de la República Española en Buenos Aires. Venegas guardó celosamente este llamamiento a la conciencia universal, cuya vigencia actual lamentablemente resulta incuestionable.

Si bien en el cuerpo del texto no figura la fecha, el sello de correos aún permite precisar que el envío se realizó el 5 de junio de 1937. La determinación temporal es significativa, puesto que se trata de un momento clave en el desarrollo de la Guerra Civil española y en el de la labor de los intelectuales leales al gobierno legalmente constituido: tras una serie de ataques a diferentes poblaciones, el 25 de abril se había producido el bombardeo de Guernica y faltaban pocos días para el comienzo del II Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura, que se celebraría entre el 4 y el 11 de julio, en Valencia –sede del gobierno de la República desde noviembre de 1936–, con reuniones complementarias en Madrid y Barcelona.

La remisión del escrito a destinatarios de países geográficamente alejados realizada por Juan José Domenchina y los términos en que exponen la situación estos intelectuales dejan entrever el profundo desamparo que provocaba en España la indiferencia de las potencias internacionales.

El documento da cuenta de la opinión de hombres de ciencia, artistas, escritores y catedráticos, entre los cuales están Rafael Alberti, Jacinto Benavente, Antonio Machado, Pablo Picasso, José Bergamín y los

hermanos Álvarez Quintero. En algunos casos, se especifica la profesión o cargo del firmante; en otros, figura solamente su nombre. Como es habitual en comunicaciones de esta índole, de Domenchina, que lleva a cabo el envío a la representación diplomática española en nuestro país, únicamente consta el apellido.

Queda constancia aquí de las funciones oficiales desempeñadas por este escritor y crítico literario de la Generación del 27 que, como jefe del Servicio Español de Información, creó el *Boletín de Información* y el *Suplemento Literario* del organismo y que unos meses después sería nombrado secretario del Gabinete Diplomático de la Presidencia de Manuel Azaña. Domenchina se constituye en esta oportunidad en vehículo de la opinión de representantes de distintas áreas de la cultura, unánimes en la defensa del régimen libremente elegido por el pueblo español.

Este documento, por su capacidad de concentración de diversas aristas de un problema complejo –particularidad permitida por el soporte telegrama, aun a riesgo de sacrificar detalles– constituye una síntesis sumamente ilustrativa tanto de las consecuencias de la penetración del conflicto bélico en la vida diaria de la población civil como de la voluntad de advertir sobre la posibilidad de que situaciones similares se reiteraran en el futuro en otros países.

La emergencia de esta denuncia no es aislada, sino que puede leerse como parte de una red de manifiestos que por aquellos días de 1937 alertaban acerca de la gravedad de los hechos que acaecían en España. Integraban los medios de difusión y defensa de la República periódicos, revistas, radios, espectáculos y carteles; pero también se aprovecharon como focos de difusión de ideas ciertos fastos internacionales como la Feria de París, en la que se expuso el Guernica. Por citar sólo unos ejemplos del esfuerzo mancomunado, el documento que hoy analizamos se entrelaza con el famoso cuadro de Picasso, o con *El mono azul*, desde cuyas páginas la Alianza de Intelectuales Antifascistas para la Defensa de la Cultura repudió el bombardeo de la ciudad foral y señaló la responsabilidad alemana al servicio de Franco. Igualmente, el telegrama muestra un modo de intervención equivalente a la de quienes defendían Madrid en el frente, o la del hermanamiento que la guerra de España suscitó en círculos de creadores de otras naciones. No está de más recordar que entre esos luchadores que se enfrentaron a la sublevación contra la Segunda República fue fundamental la participación de escritores de

diferentes países. Raúl González Tuñón, por ejemplo, figura en forma recurrente entre los firmantes de manifiestos y se nos presenta como un caso emblemático, ya que algunos versos suyos fueron coreados en el frente, sin alusión de autoría, como un signo de la participación colectiva en la Guerra Civil. Este es, en síntesis, el objetivo de la convocatoria: no sólo denunciar lo que sucede sino lograr solidaridad internacional.

Dada la larga extensión del telegrama en su formato original (cuatro páginas), se ha optado por digitalizar sólo la portada, y transcribir el texto completo en formato de lectura continuada. Sin embargo, hemos preferido respetar las mayúsculas del documento seleccionado, así como siglas, abreviaturas y ortografía original (ausencia de tildes y grafema *ñ*), pues creemos que esta presentación contribuye a la cabal contextualización y comprensión del texto.

The Western Telegraph Company, Limited

[sello 5 JUN 37]

BUENOS AIRES Nº ...00070

APARATO =

EMPLEADO JMV

HORA RECEPCION

06.05

TELEGRAMA

DAH2 VALENCIA 349/348 4 21.00 NIL DIVLN

LO EMBAJADA DE ESPANA BAIRES

RUEGOLE MAXIMA DIFUSION ADJUNTO TELEGRAMA STOP ANTE LAS ULTIMAS Y DESCARADAS AGRESIONES ALEMANAS E ITALIANAS CONTRA CIUDADES ABIERTAS Y BARCOS DE TRANSPORTE ESPANOLLES COMETIDOS SO COLOR DE REPRESALIA POR ACTOS QUE NO FUERON SINO AFIRMACIÓN DE VOLUNTAD INDEPENDIENTE Y PARA REPELER ATAQUES SOLAPADOS Y CONTINUOS

SEGUNDA PAGINA DAH2 PGE 2/50.....

LLEVADOS A CABO POR LOS MISMOS QUE BLASONABAN DE VIGILAR EN PREVISION DE EXTRALIMITACIONES AJENAS LOS QUE SUSCRIBEN ESTE DOCUMENTO HOMBRES DE CIENCIA ARTISTAS Y

ESCRITORES DE ESPAÑA NO AGRUPADOS EN UN PARTIDO POLITICO PERO SI UNANIMES EN LA DEFENSA DE UN REGIMEN LIBREMENTE ELEGIDO POR EL PUEBLO ESPAÑOL Y

DAH2 TERCERA PAGINA= 50WDS.

ACATANDO AL UNICO GOBIERNO LEGITIMO NACIDO DEL VOTO POPULAR SE DIRIGEN A LOS HOMBRES DE TODOS LOS PAISES NO PARA LANZAR UNA PROTESTA INUTIL SINO PARA HACER UN LLAMAMIENTO A LA CONCIENCIA UNIVERSAL QUE NO PUEDE PERMANECER INDIFERENTE ANTE TALES HECHOS COMO NO PERMANECERIAN AJENOS LOS QUE HOY AQUÍ FIRMAN

CUARTA PAGINA DAH2/50

ANTE HECHOS ANALOGOS QUE EN CUALQUIER LUGAR Y CON CUALQUIER PRETEXTO PUDIERAN SUSCITARSE EL DIA DE MANANA POR INDIFERENCIA ANTE LAS TROPELIAS DE HOY EN MENOSPRECIO Y AMENAZA DE LOS OTROS PUEBLOS CIVILIZADOS STOP JACINTO BENAVENTE ANTONIO MACHADO PABLO PICASSO PIO DEL RIO HORTEGA SERAFIN ALVAREZ QUINTERO JOAQUIN ALVAREZ QUINTERO.

DAH2 ÀGINA6=50WDS

ENRIQUE MOLES PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE MADRID PEDRO CARRASCO DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE MADRID JUAN DE LA ENCINA DIRECTOR DEL MUSEO DE ARTE MODERNO DOCTOR GONZALO LAFORA ANTONIO ZOZAYA TOMAS NAVARRO TOMAS JOSE MARIA LOPEZ MEZQUITA JOSE GUTIERREZ SOLANA AURELIO ARTETA JOSÉ PUCHE RECTOR DE LA

DAH2/PAGINA7/50WDS.

UNIVERSIDAD DE VALENCIA JOSE MARIA OTS Y CAPDEQUI DECANO DE FACULTAD DE DERECHO JOSE GAOS RECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE MADRID JOSE BERGAMIN ESCRITOR ENRIQUE DIEZ CANEDO ESCRITOR JOSE DELEITO PINUELA CATEDRATICO DE LA FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS RAFAEL ALBERTI JUAN JOSE GARCIA GRABADOR STOP SALUDOS DOMENCHINA.

The Western Telegraph Company, Limited

BUENOS AIRES
 LE SAN MARTIN, 335
 U. T. 31, Retiro, 4921
 U. T. A. 3593, Central
 y
 Alata, 1367
 Plaza Hotel

ASOCIADA CON
CABLE & WIRELESS LTD.

EN CONEXION CON
THE WESTERN UNION TELEGRAPH CO.
 PARA NORTE AMERICA

ROSARIO - Santa Fe
 CALLE GENERAL MITRE, 711
 U. T. 27841

y con
THE WEST COAST OF AMERICA TELEGRAPH CO. LTD.
 PARA CHILE, PERU Y BOLIVIA



BUENOS AIRES

N. 00070

ROSARIO - Santa Fe

Para consultas o reclamaciones
 dirigirse a este telegrama, de
 día a día (RETIRO: 4921), men-
 cionando este número.

APARATO	EMPLEADO	HORA RECEPCION	OBSERVACIONES
III	JMV	06.05	

TELEGRAMA

DAH2 VALENCIA 349/348 4 21.00 NIL DIVLN

LC EMBAJADA DE ESPANA BAIRE

RUEGOLE MAXIMA DIFUSION ADJUNTO TELEGRAMA STOP ANTE LAS
 ULTIMAS Y DESCARADAS AGRESIONES ALEMANAS E ITALIANAS CONTRA
 CIUDADES ABIERTAS Y BARCOS DE TRANSPORTE ESPANOLES COMETIDOS
 SO COLOR DE REPRESALIA POR ACTOS QUE NO FUERON SINO AFIRMACIO
 DE VOLUNTAD INDEPENDIENTE Y PARA REPELER ATAQUES SOLAPADOS Y
 CONTINUOS

T. B. - La Empresa se es responsable de por sus servicios, servicios y tarifas de entrega (See Deternacional).